



Atvykimas į Norvegiją

Arrivando in Norvegia



Aamiina



Julie Cornelia van Walsum



Viktorija Daknyte



5



Lietuvių lt / Italiano it



Aš ir mano du broliai atvykome į Norvegiją 2016 metų gruodį. Mes vilkėjome vasarinius drabužius, kadangi tikėjomės, kad čia bus taip pat šilta kaip Somalyje. Visgi, kai atvykome, snigo. Mes buvome sušalę, oras buvo vėsus. Nors ir turėjome kelis lagaminus, juose buvo tik vasariniai rūbai.

. . .

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.



Nors ir buvo šalta, aš buvau be galo laiminga atvykusi į Norvegiją. Pagaliau aš ir vėl pamatysiu mamą, kurios nebuvau mačiusi šešerius metus. Mano mama ir jos dvi draugės mus pasitiko. Kai ją išvydome, raudojome iš džiaugsmo. Mes važiavome į mažą miestelį, kur gyvena mama.

. . .

Nonostante il freddo, ero contenta di essere venuta in Norvegia. Avrei finalmente riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei anni. Mia mamma e due sue amiche erano venute a prenderci. Quando le abbiamo viste siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci hanno portato nella cittadina dove vive mia madre.



Pirmosios dienos mamos miestelyje buvo labai keistos. Buvo šalta ir snieguota, nebuvo ko pamatyti. Gatvės buvo visiškai tuščios. Keletas žmonių, kuriuos sutikome, atrodė šalti ir nedraugiški. Somalyje žmonių pilna visur, todėl čia viskas buvo svetima. Mama ir jos draugės įteikė mums dovanų, o tada ji nusivežė mus nusipirkti žieminių drabužių.

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



Po Kalėdų atostogų aš prisijungiau prie norvegų kalbos kursų suaugusiųjų mokymo centre. Čia aš mokiausi dvejus metus prieš pradėdamas eiti į paprastą mokyklą. Dabar mano paskutiniai mokymosi metai ir aš turiu daug naujų draugų. Aš esu labai draugiška ir mėgaujuosi sutikdama naujus žmones.

. . .

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni lì prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.



Po mokyklos aš einu į savanorių centrą, kur sulaukiu pagalbos su namų darbais. Centre aš taip pat prisijungiau prie siuvimo kursų.

• • •

Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



Somalyje aš niekada nėjau į mokyklą ir nelankiau jokių kursų, išskyrus Korano mokyklą. Aš nemokėjau nei skaityti, nei rašyti. Dabar jau esu išmokusi, kaip rašyti norvegiškai ir somaliečių kalba, taip pat ir kitas disciplinas. Be išsilavinimo aš jaučiausi lyg niekas. Dabar aš jaučiuosi protinga ir laiminga.

. . .

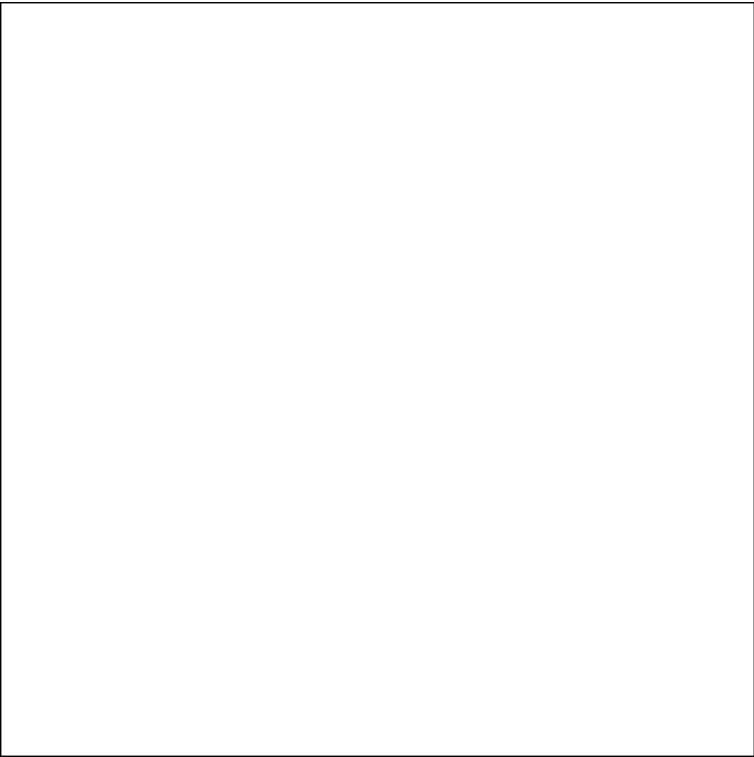
In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.



Kitais metais aš pradėsiu lankyti vidurinę mokyklą, gilindama žinias sveikatos ir jaunimo vystymosi srityje. Ateityje aš noriu tapti jaunimo darbuotoja. Po mokslų baigimo aš svajoju gauti nuolatinį darbą. Taip pat aš noriu išmokti vairuoti ir išlaikyti vairavimo teises.

...

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.



Jeigu būčiau pasilikusi Somalyje, manau, šiuo metu jau būčiau tapusi mama. Galbūt jau turėčiau daug vaikų. Jeigu būčiau likusi Somalyje, nebūčiau turėjusi tokių galimybių, kurias turiu dabar. Gyvendama Norvegijoje jaučiuosi laiminga.

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.



LIDA Stories

lidastories.net

Atvykimas į Norvegiją

Arrivando in Norvegia

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Viktorija Daknyte (lt), Andrea Ciasca Marra (it)

